



POLSKA  
ORGANIZACJA  
TURYSTYCZNA

**Znak sprawy: 84/4/2019/ŻK**

## OGŁOSZENIE O OTWARTYM KONKURSIE OFERT

Przedmiot zamówienia:

**Prowadzenie węgierskiej wersji strony polska.travel (www.lengyelorszag.travel/hu/) oraz węgierskiego fanpage'a na portalu Facebook od stycznia do czerwca 2020 r.**

Warszawa, 29.11.2019 r.

---

ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa, Polska

tel. +48 (22) 536 70 70, fax. +48 22 536 70 04, e-mail: [pot@pot.gov.pl](mailto:pot@pot.gov.pl)

Zagraniczne Ośrodki Polskiej Organizacji Turystycznej:

Amsterdam, Berlin, Bruksela, Kijów, Londyn, Madryt, Moskwa, Nowy Jork, Paryż, Pekin, Rzym, Sztokholm, Tokio, Wiedeń.

portale: [www.pot.gov.pl](http://www.pot.gov.pl); [www.polska.travel](http://www.polska.travel); [www.poland-convention.pl](http://www.poland-convention.pl); [www.aktualnosciturystyczne.pl](http://www.aktualnosciturystyczne.pl); [www.edenpolska.pl](http://www.edenpolska.pl);  
[www.pieknywschod.pl](http://www.pieknywschod.pl); [www.ppr.pot.gov.pl](http://www.ppr.pot.gov.pl); [www.zarabiamaturystyce.pl](http://www.zarabiamaturystyce.pl); [www.polskapodajdalej.pl](http://www.polskapodajdalej.pl)

### **1. Nazwa (firma) oraz adres Zamawiającego;**

Polska Organizacja Turystyczna

– jednostka organizacyjna przeprowadzająca postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego i udzielająca zamówienia:

- 1) Adres Zamawiającego: ul. Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa
- 2) Fax: +48 22 536 70 04
- 3) Strona internetowa: [www.pot.gov.pl](http://www.pot.gov.pl)
- 4) E-mail: [pot@pot.gov.pl](mailto:pot@pot.gov.pl)
- 5) Kontakt z Zamawiającym: Emilia Ścieranka – tel. (22) 536 70 75

### **2. Tryb udzielenia zamówienia;**

- 1) Postępowanie jest prowadzone na podstawie regulaminów wewnętrznych Polskiej Organizacji Turystycznej, zgodnie z zasadami wskazanymi w niniejszym dokumencie.
- 2) Zamawiający informuje Wykonawców, że postępowanie prowadzone jest w trybie otwartego konkursu ofert, tj. każdy z Wykonawców może złożyć w postępowaniu ofertę. Ponadto:
  - do postępowania nie ma zastosowania ustawa z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018r., poz. 1986 ze zm.);
  - zawiadomienie o wyborze oferty nie stanowi przyjęcia oferty;
  - Zamawiający zastrzega sobie prawo do:
    - odwołania postępowania, unieważnienia go w całości lub w części w każdym czasie,
    - zamknięcia postępowania bez dokonania wyboru oferty,
    - zmiany terminów wyznaczonych w Ogłoszeniu,
    - żądania szczegółowych informacji i wyjaśnień od Wykonawców na każdym etapie postępowania;
  - w przypadku skorzystania przez Zamawiającego z któregośkolwiek uprawnienia wskazanego w pkt c. Wykonawcom nie przysługują żadne roszczenia z tytułu udziału w postępowaniu.

### **3. Przedmiot zamówienia;**

Przedmiotem zamówienia jest **prowadzenie węgierskiej wersji strony polska.travel (www.lengyelorszag.travel/hu/) oraz węgierskiego fanpage'a na portalu Facebook od stycznia do czerwca 2020 r.**

Szczegółowy Opis przedmiotu zamówienia (SOPZ) stanowi Załącznik nr 1 do niniejszego Ogłoszenia.

### **4. Termin realizacji zamówienia.**

- Termin wykonywania przedmiotu zamówienia: od 1 stycznia do 30 czerwca 2020 roku.

### **5. Warunki udziału w postępowaniu.**

1. W postępowaniu mogą uczestniczyć podmioty, które:
  - a) są uprawnione do wykonywania określonej działalności,
  - b) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie, a także potencjał techniczny:

**Wykonawca powinien wykazać, że**

- c) Wykonawca powinien wykazać, że w okresie ostatnich 2 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonywał usługi związane z prowadzeniem strony internetowej o profilu turystycznym oraz obsługą konta w kanałach social media w języku węgierskim.
- d) dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia
- e) znajduje się w sytuacji finansowej i ekonomicznej zapewniającej prawidłowe i terminowe wykonanie zamówienia.

Zamawiający, w pierwszej kolejności dokona oceny ofert, a następnie zbada czy wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.

- 2. Wykonawcy, składając ofertę, powinni przedłożyć odpowiedni wykaz usług wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, daty wykonania i zleceniodawcy oraz załączyć dowody określające, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane. Zamawiający zastrzega możliwość wezwania Wykonawców do uzupełnienia lub wyjaśnienia złożonego wykazu wraz z referencjami, w terminie wskazanym w wezwaniu. W przypadku, gdy Wykonawca nie uzupełni żądanych przez Zamawiającego dokumentów, jego oferta zostanie odrzucona. Przedłożone dokumenty muszą potwierdzać w sposób bezsporny spełnienie warunku określonego w pkt 5. pkt. 1.2). Wzór wykazu usług stanowi załącznik nr 4.

Do postępowania nie może przystąpić firma, z którą POT w przeciągu ostatnich 2 lat zerwała umowę z powodu niewywiązywania się Wykonawcy z jego obowiązków. Taka oferta zostanie odrzucona.

- 3. Oferta powinna zostać złożona na Formularzu ofertowym zgodnie z wzorem stanowiącym Załącznik nr 2. Do oferty należy załączyć:
  - 1) Podpisane Oświadczenie na potwierdzenie, że Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu (wzór załącznik nr 3)
  - 2) Wykaz usług (wzór załącznik nr 4)
  - 3) Strategię wykorzystania platformy Facebook jako kanału komunikacji (prezentacja)
- 4. Wykonawca podaje cenę ofertową jako wartość brutto w PLN z należnym podatkiem VAT, a w przypadku oferty złożonej przez osobę fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej cena ofertowa stanowić będzie wynagrodzenie Wykonawcy. Podana cena musi zawierać wszelkie koszty rozliczania umowy zlecenia, w tym koszty Zamawiającego ponoszone na rzecz ZUS.

**6. Termin składania ofert.**

- 1) Ofertę należy złożyć w terminie do dnia **6.12.2019 r. do godz. 11.00**. Oferty, które dotrą do Zamawiającego po tym terminie nie będą uwzględnione.
- 2) Dopuszczalne jest złożenie oferty w formie pisemnej na adres Polska Organizacja Turystyczna, ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa lub w formie elektronicznej na adres email: [zaneta.kot@pot.gov.pl](mailto:zaneta.kot@pot.gov.pl)
- 3) Ofertę należy złożyć w języku polskim.
- 4) Na ofertę Wykonawcy składa się wypełniony Formularz ofertowy (Załącznik nr 2) i Oświadczenie Wykonawcy (Załącznik nr 3), Wykaz usług (Załącznik nr 4) oraz strategia wykorzystania platformy Facebook jako kanału komunikacji (prezentacja).
- 5) Zamawiający może zwrócić się do Wykonawcy o wyjaśnienie lub uzupełnienie treści złożonej oferty. Oferta Wykonawcy, który nie odpowie na takie wezwanie lub odpowie w niewystarczający sposób nie zostanie uwzględniona.

**7. Kryteria wyboru oferty.**

1. Zamawiający dokona oceny złożonych ofert, w oparciu o przedstawione poniżej kryteria:

| Lp. | Kryterium  | Waga kryterium |
|-----|--|----------------|
| 1.  | Cena oferty brutto   | 30%            |
| 2.  | Zasięg miesięczny działań na funpage'u                             | 30%            |
| 3   | Kwota brutto przeznaczona na płatne wspieranie postów              | 20%            |
| 4.  | Strategia wykorzystania platformy Facebook jako kanału komunikacji | 20%            |

**Kryterium cena (C).** Punkty za kryterium „cena oferty brutto” zostaną obliczone w następujący sposób:

$$C = \frac{C_{min}}{C_o} \times 30 \text{ pkt}$$

gdzie:

**C** – liczba punktów przyznanych za kryterium „cena oferty brutto”;

**C<sub>min</sub>** – najniższa cena oferty z pośród ofert ważnych i nie podlegających odrzuceniu;

**C<sub>o</sub>** – cena oferty badanej;

W kryterium „cena oferty brutto” oferta może otrzymać maksymalnie 30 pkt.

**Zasięg miesięczny działań na funpage'u (Z).** Punkty za kryterium „Zasięg miesięczny działań ” zostaną przyznane w następujący sposób:

$$Z = \frac{Z_o}{Z_{max}} \times 30 \text{ pkt}$$

gdzie:

**Z** – punkty za kryterium „zasięg miesięczny kampanii” przyznane ocenianej ofercie,  
**Z<sub>o</sub>**– wartość obliczanej oferty w danym kryterium,  
**Z<sub>max</sub>**– najwyższa wartość w danym kryterium spośród złożonych ofert,

Wykonawca zobowiązany jest do podania w formularzu ofertowym deklarowanego zasięgu miesięcznego działań na funpage’u na portalu Facebook. Zasięg oznacza liczbę osób z rynku węgierskiego, do której w ciągu miesiąca uda się dotrzeć za pomocą postów emitowanych w danym miesiącu (przy czym kryterium to nie może wynosić mniej niż 160 000). Zaoferowanie zasięgu na poziomie 16.000 miesięcznie oznacza przyznanie 0 pkt. w tym kryterium. Zaoferowanie liczby osób na poziomie niższym niż 16.000 skutkować będzie odrzuceniem oferty.

W tym kryterium Wykonawca może otrzymać maksymalnie 30 pkt.

**Kwota brutto przeznaczona na płatne wspieranie postów.** Wykonawca zobowiązany jest do podania w formularzu ofertowym kwoty, którą przeznaczy na płatne wspieranie postów. W tym kryterium punkty zostaną przyznane w następujący sposób:

$$K = \frac{K_o}{K_{max}} \times 20 \text{ pkt}$$

gdzie:

**K** – punkty za kryterium „Kwota brutto przeznaczona na płatne wspieranie postów” przyznane ocenianej ofercie,  
**K<sub>o</sub>** – wartość obliczanej oferty w danym kryterium,  
**K<sub>max</sub>** – najwyższa wartość w danym kryterium spośród złożonych ofert.

W kryterium „Kwota brutto przeznaczona na płatne wspieranie postów” oferta może otrzymać maksymalnie 20 punktów.

Wykonawca zobowiązany jest do podania w formularzu ofertowym jaką kwotę brutto przeznaczy na płatne wspieranie postów podczas całego okresu realizacji usługi (K<sub>o</sub> nie mniej niż 5.000 zł.). Zaoferowanie kwoty na poziomie 5.000 zł. lub mniejszym oznacza przyznanie 0 pkt. w tym kryterium.

**Strategia wykorzystania platformy Facebook jako kanału komunikacji** W tym kryterium punkty zostaną przyznane w oparciu o prezentację załączoną do oferty. Oferta powinna zawierać strategię wykorzystania platformy Facebook jako kanału komunikacji uwzględniającą informacje zawarte w SOPZ. W tym kryterium punkty zostaną przyznane w następujący sposób:

| Oceniane cechy rozwiązania | Liczba przyznanych punktów   |
|----------------------------|--|
| Grupa celowa               | Oferta otrzyma 6 pkt, jeśli Wykonawca we właściwy sposób zidentyfikuje grupy celowe - uzasadni dobór grup celowych |

| Oceniane cechy rozwiązania             |                                | Liczba przyznanych punktów   |
|--|--------------------------------|--|
|  |                                | (profil demograficzny i psychograficzny, motywacje, bariery oraz problemy, zachowania konsumenckie itd.).  |
|  |                                | Oferta otrzyma 3 pkt, jeśli Wykonawca we właściwy sposób zidentyfikuje grupy celowe - uzasadni dobór grup celowych.  |
|  |                                | Oferta otrzyma 0 pkt, jeśli Wykonawca wskaże grupy celowe nie podając uzasadnienia.  |
| Elementy związane z realizacją działań | Strategia i taktyka działań    | Oferta otrzyma 7 pkt, jeśli Wykonawca we właściwy sposób przygotuje strategię i taktykę działań: zidentyfikuje potencjalne konteksty do komunikacji, określi ich potencjał do generowania ilości kliknięć, rozłoży działania w czasie i na tej podstawie da wskazówki do ich wykorzystania (lub do braku wykorzystania). |
|  |                                | Oferta otrzyma 3 pkt, jeśli Wykonawca we właściwy sposób przygotuje strategię i taktykę działań: rozłoży działania w czasie i na tej podstawie da wskazówki do ich wykorzystania   |
|  |                                | Oferta otrzyma 0 pkt, jeśli Wykonawca rozłoży działania w czasie bez podawania szczegółów.   |
|  | Tematyka i grupy celowe postów | Oferta otrzyma 7 pkt, jeśli Wykonawca we właściwy sposób określi tematykę postów oraz grupy celowe, do których będzie je kierował.   |
|  |                                | Oferta otrzyma 0 pkt, jeśli Wykonawca nie wyznaczy tematyki postów.  |

W kryterium „cena oferty brutto” oferta może otrzymać maksymalnie 20 pkt.

2. Obliczenia będą prowadzone z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, wartości na trzecim miejscu zaokrąglone będą od 0 do 5 w dół, od 6 do 9 w górę.
3. Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana ta oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów po zsumowaniu punktów otrzymanych przez Wykonawcę we wszystkich kryteriach.
4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.

#### 8. Opis sposobu przygotowania ofert.

- 1) Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. W przypadku złożenia przez Wykonawcę więcej niż jednej oferty, oferty zostaną odrzucone.
- 2) Wykonawca pozostanie związany ofertą przez okres 30 dni. Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
- 3) Osoba/osoby podpisujące ofertę muszą być upoważnione do zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty zgodnie z wpisem do właściwego rejestru.

## 9. Klauzula informacyjna

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016), (dalej: „RODO”) Zamawiający informuje, że:

- 1) Administratorem danych osobowych Wykonawcy jest Polska Organizacja Turystyczna (dalej: „POT”).
- 2) We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych Wykonawcy przez POT można kontaktować się z wyznaczonym inspektorem ochrony danych:
  - mailowo: [dpo@pot.gov.pl](mailto:dpo@pot.gov.pl) lub
  - listownie na adres korespondencyjny administratora: Polska Organizacja Turystyczna, ul. Chałubińskiego 8, XIX piętro, 00-613 Warszawa.
- 3) Dane osobowe Wykonawcy będą przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z prowadzonym postępowaniem o udzielenie zamówienia pn. prowadzenie węgierskiej wersji strony [polska.travel](http://polska.travel) ([www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/)) oraz węgierskiego fanpage’a na portalu Facebook, numer sprawy 46/4/2019/ŽK prowadzonym w trybie otwartego konkursu ofert.
- 4) Odbiorcami danych osobowych Wykonawcy będą osoby odpowiadające za przeprowadzenie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego oraz podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania na podstawie ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. 2016 poz. 1764 z późn. zm.).
- 5) Dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane przez okres 5 lat od dnia zakończenia konkursu;
- 6) Obowiązek podania danych osobowych bezpośrednio dotyczących Wykonawcę jest wymogiem związanym z udziałem w otwartym konkursie ofert;
- 7) W odniesieniu do danych osobowych Wykonawcy decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- 8) Wykonawca posiada:
  - a. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych dotyczących Wykonawcy\*;
  - b. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania własnych danych osobowych\*\*;
  - c. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO \*\*\*;
  - d. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych dotyczących Wykonawcy narusza przepisy RODO.
- 9) Nie przysługuje Wykonawcy:
  - a. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - b. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  - c. na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

**10. Załączniki do Ogłoszenia:**

- 1) Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia.
- 2) Formularz oferty.
- 3) Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.
- 4) Wykaz usług.
- 5) Wzór umowy.



**Załącznik nr 1**

**SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**Prowadzenie węgierskiej wersji strony polska.travel (www.lengyelorszag.travel/hu/) oraz węgierskiego fanpage'a na portalu Facebook od stycznia do czerwca 2020 r.**

Kompleksowe prowadzenie mediów internetowych POT dedykowanych rynkowi węgierskiemu: strony www.lengyelorszag.travel/hu/ oraz fanpage'a na portalu Facebook.

**Obowiązki Wykonawcy w zakresie prowadzenia strony www.lengyelorszag.travel/hu/:**

- a) Aktualizacja podstrony „AKTUALITÁSOK” poprzez wybór ze strony www.polska.travel nowości dotyczących wydarzeń turystycznych, kulturalnych i sportowych w Polsce, które byłyby interesujące z punktu widzenia węgierskiego turysty (w ilości minimum 2 informacji tygodniowo) i wprowadzania ich na stronę www.lengyelorszag.travel/hu/ po uprzednim ich przetłumaczeniu na język węgierski.

W sytuacjach szczególnych Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o przesunięcie terminu umieszczania informacji/nowości, przy zachowaniu jednak liczby 8 aktualności w miesiącu.

- b) Aktualizacja podstrony „HOGYAN TÖLTSÜK EL AZ IDŐT?”, „SZAKMAI OLDAL” oraz „Lengyelország” poprzez tworzenie artykułów promujących Polskę jako nowoczesną i atrakcyjną destynację turystyczną w oparciu o materiały dostępne na polskiej wersji serwisu. Wykonawca umieści minimum 1 artykuł tygodniowo na jedną z wymienionych podstron. Tematyka artykułów powinna w szczególności koncentrować się na wiodących obszarach produktowych, tj. turystyka miejska, city breaks, turystyka aktywna (w tym rowerowa i wodna), kulturowa, kulinarna. Tematykę artykułów Wykonawca powinien dostosować do aktualnie panujących trendów na rynku.
- c) Udzielanie odpowiedzi na zapytania kierowane na stronę internetową www.lengyelorszag.travel/hu/ przez osoby odwiedzające stronę w czasie nie dłuższym niż 1 dzień od otrzymania zapytania. W sytuacjach szczególnych Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o przedłużenie terminu na udzielenie odpowiedzi.
- d) Wysyłka sezonowego newsletteru z Freshmail (1 w miesiącu).
- e) Pozyskiwanie Partnerów, którzy będą publikować treści wybrane ze strony www.lengyelorszag.travel/hu/ na własnych stronach internetowych linkowanych do ww. strony – min. 3 partnerów w całym okresie trwania umowy.

- f) Stworzenie odpowiednika pozycji „Ambasador miejsca” istniejącej na polskiej wersji strony. Umieszczenie co najmniej 5 wpisów w momencie jej uruchomienia. Bieżące uzupełnianie treści (co najmniej 1 nowy wpis w miesiącu).
- g) Uzupełnianie brakujących tematów stałych na podstawie wersji polskiej serwisu.
- h) Inne działania polegające na aktualizacji treści strony [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/) zlecone przez Zamawiającego.
- i) Wykorzystywanie bieżących wydarzeń promocyjnych realizowanych na rynku przez inne podmioty działające w zakresie promocji polski na rynku węgierskim do promocji przedmiotowej strony internetowej.

**Obowiązki Wykonawcy w zakresie prowadzenia strony na portalu Facebook:**

- a) Zamieszczanie postów z informacjami o Polsce jako celu podróży i aktualnościach o charakterze turystycznym - min. 3 posty tygodniowo. Tematyka postów powinna w szczególności koncentrować się na wiodących obszarach produktowych j. w.
- b) Umieszczanie postów promujących nowe artykuły pojawiające się na stronie [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/).
- c) Odpowiadanie na pytania i moderowanie dyskusji.
- d) Reagowanie na negatywne opinie i posty (sposób reakcji powinien być konsultowany z POT).
- e) Udzielanie odpowiedzi na korespondencję przesyłaną na konto wiadomości w ramach platformy FB w czasie nie dłuższym niż 1 dzień od otrzymania zapytania.
- f) Promowanie informacji zamieszczanych na stronie [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/): aktualności, nowych artykułów oraz nowych wpisów w pozycji „Ambasador miejsca”.
- g) Wykorzystywanie bieżących wydarzeń promocyjnych realizowanych na rynku przez inne podmioty działające w zakresie promocji polski na rynku węgierskim do promocji profilu na Facebooku.
- h) Wykonawca zobowiązany jest do wygenerowania za pomocą postów (również płatnych) miesięcznego zasięgu wynoszącego 160 000 osób tj. liczby osób z rynku węgierskiego, do której w ciągu miesiąca dotrzemy za pomocą emitowanych postów (deklarowany zasięg w ofercie Wykonawcy nie może być niższy niż 160 000).

**Załącznik nr 2**

**Zamawiający:**

**Polska Organizacja Turystyczna  
ul. Chałubińskiego 8  
00 – 613 Warszawa**

**OFERTA**

Nazwa i adres podmiotu składającego ofertę:

.....

NIP ..... REGON .....

Adres, na który Zamawiający powinien przysłać ewentualną korespondencję:

.....

Osoba wyznaczona do kontaktów z Zamawiającym: .....

Nr telefonu: ..... e-mail .....

Odpowiadając na Ogłoszenie dotyczące konkursu ofert na **prowadzenie węgierskiej wersji strony polska.travel (www.lengyelorszag.travel/hu/)** oraz **węgierskiego fanpage'a na portalu Facebook** zgodnie z wymogami zawartymi w Ogłoszeniu, oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia:

1. Cena ofertowa netto .....zł  
(słownie:.....)  
Stawka podatku VAT.....%, wartość podatku VAT.....zł  
Cena ofertowa brutto .....zł  
(słownie:.....)
2. deklarowany zasięg miesięczny kampanii tj. ilość osób z rynku węgierskiego, do której w ciągu miesiąca dotrzemy za pomocą postów emitowanych w tym miesiącu (nie mniej niż 160 000) .....  
(słownie:.....)
3. Kwota brutto przeznaczona na płatne wspieranie postów podczas całego obowiązywania umowy (nie mniej niż 5.000 zł.)  
.....  
(słownie:.....)
4. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z warunkami podanymi przez Zamawiającego w Ogłoszeniu i nie wnosimy do nich żadnych zastrzeżeń, uzyskaliśmy wszelkie niezbędne informacje do przygotowania oferty i wykonania zamówienia, a także akceptujemy wzór umowy oraz termin realizacji przedmiotu zamówienia podany przez Zamawiającego.

5. W przypadku udzielenia nam zamówienia zobowiązujemy się do zawarcia umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.
6. Do niniejszej oferty załączamy następujące dokumenty:
  - oświadczenie w zakresie spełniania warunków udziału w postępowaniu,
  - wykaz usług
  - prezentacja

.....

....., dn. ....

.....

*(podpis uprawnionego  
przedstawiciela Wykonawcy)*

**Załącznik nr 3**

**Zamawiający:  
Polska Organizacja Turystyczna  
ul. Chałubińskiego 8  
00 – 613 Warszawa**

**OŚWIADCZENIE WYKONAWCY**

Działając w imieniu i na rzecz Wykonawcy (dane Wykonawcy):

Nazwa: \_\_\_\_\_

Adres siedziby: \_\_\_\_\_

oświadczam(y), że:

1. posiadam(y) uprawnienia do wykonywania działalności objętej przedmiotem zamówienia, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
2. posiadam(y) niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuję(emy) potencjałem technicznym do wykonania zamówienia,
3. znajduję (emy) się w sytuacji finansowej i ekonomicznej zapewniającej prawidłowe i terminowe wykonanie zamówienia.

..... dn. ....

.....  
(podpis uprawnionego  
przedstawiciela Wykonawcy)

## Załącznik nr 4

## WYKAZ USŁUG

**Przeprowadzonych w okresie ostatnich 2 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, należycie wykonywał usługi związane z prowadzeniem strony internetowej o profilu turystycznym oraz obsługą konta w kanałach social media w języku węgierskim**

| Lp. | Nazwa i adres odbiorcy zamówienia | Daty wykonania usług (dd/mm/rrrr – dd/mm/rrrr) | Przedmiot zamówienia – nazwa i krótki opis usługi | Wartość usługi brutto w PLN |
|-----|-----------------------------------|--|---|-----------------------------|
| 1.  |                                   | od .....<br>do.....                            |   |                             |
| 2   |                                   | od .....<br>do.....                            |   |                             |
| 3   |                                   | od .....<br>do.....                            |   |                             |
|     |                                   |  |   |                             |
|     |                                   |  |   |                             |
|     |                                   |  |   |                             |

.....  
(podpis upoważnionego  
przedstawiciela Wykonawcy)

**Załącznik nr 5**

**Umowa nr /DSM/EŚ/2019**

zawarta w dniu ..... roku w Warszawie, pomiędzy:

**Polską Organizacją Turystyczną** z siedzibą w Warszawie przy ul. Chałubińskiego 8,  
00-613 Warszawa, posiadającą numer REGON 016213775, reprezentowaną przez:

Panią Teresę Buczak – p.o. Dyrektora Departamentu Strategii i Marketingu, oraz

Panią Mariolę Górecką –Głównego Księgowego,

zwaną dalej „**Zamawiającym**”

a

..... z siedzibą w ....., posiadającym numer NIP ..... oraz numer REGON  
.....,

zwanym dalej „**Wykonawcą**”,

zwana dalej „**Umową**”.

§ 1

Umowa została zawarta na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29.01.2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jedn.: Dz. U. z 2019 r., poz. 1843, z późn. zm.).

§ 2

1. Przedmiotem niniejszej Umowy są: prowadzenie węgierskiej wersji językowej strony [www.polska.travel](http://www.polska.travel) ([www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/)) oraz prowadzenie węgierskiej strony POT na portalu Facebook.
2. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas określony.

3. Umowa wchodzi w życie z dniem zawarcia, z zastrzeżeniem, że Przedmiot Umowy będzie wykonywany w okresie od 1 stycznia do 30 czerwca 2020 roku.

§ 3

1. Obowiązki Wykonawcy:

**Obowiązki Wykonawcy w zakresie prowadzenia strony [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/):**

- a) Aktualizacja podstrony „AKTUALITÁSOK” poprzez wybór ze strony <http://www.polska.travel> nowości dotyczących wydarzeń turystycznych, kulturalnych i sportowych w Polsce, które byłyby interesujące z punktu widzenia węgierskiego turysty (w ilości minimum 2 informacji tygodniowo) i wprowadzania ich na stronę <https://www.lengyelorszag.travel/hu/> po uprzednim ich przetłumaczeniu na język węgierski.

W sytuacjach szczególnych Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o przesunięcie terminu umieszczania informacji/nowości, przy zachowaniu jednak liczby minimum 8 aktualności w miesiącu.

- b) Aktualizacja podstrony „HOGYAN TÖLTSÜK EL AZ IDŐT?”, „SZAKMAI OLDAL” oraz „Lengyelország” poprzez tworzenie artykułów promujących Polskę jako nowoczesną i atrakcyjną destynację turystyczną w oparciu o materiały dostępne na polskiej wersji serwisu. Wykonawca umieści minimum 1 artykuł tygodniowo na jedną z wymienionych podstron.

Tematyka artykułów powinna w szczególności koncentrować się na wiodących obszarach produktowych, tj. turystyka miejska, city breaks, turystyka aktywna (w tym rowerowa i wodna), kulturowa oraz agroturystyka. Tematykę artykułów Wykonawca powinien dostosować do aktualnie panujących trendów na rynku.

- c) Udzielanie odpowiedzi na zapytania kierowane na stronę internetową [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/) przez osoby odwiedzające stronę w czasie nie dłuższym niż 1 dzień od otrzymania zapytania.

W sytuacjach szczególnych Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o przedłużenie terminu na udzielenie odpowiedzi.

- d) Wysyłka sezonowego newsletteru z Freshmail (1 raz w miesiącu).

- e) Pozyskiwanie Partnerów, którzy będą publikować treści wybrane ze strony <https://www.lengyelorszag.travel/hu/> na własnych stronach internetowych linkowanych do ww. strony – min. 3 partnerów w całym okresie trwania Umowy.

- f) Stworzenie odpowiednika pozycji „Ambasador miejsca” istniejącej na polskiej wersji strony. Umieszczenie co najmniej 5 wpisów w momencie jej uruchomienia. Bieżące uzupełnianie treści (co najmniej 1 nowy wpis w miesiącu).

- g) Uzupełnianie brakujących tematów stałych na podstawie wersji polskiej serwisu.

- h) Inne działania polegające na aktualizacji treści strony [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/) zlecone przez Zamawiającego.



- i) Wykorzystywanie bieżących wydarzeń promocyjnych realizowanych na rynku przez inne podmioty działające w zakresie promocji polski na rynku węgierskim do promocji przedmiotowej strony internetowej.

**Obowiązki Wykonawcy w zakresie prowadzenia strony na portalu Facebook:**

- i) Zamieszczanie postów z informacjami o Polsce jako celu podróży i aktualnościach o charakterze turystycznym - min. 3 posty tygodniowo. Tematyka postów powinna w szczególności koncentrować się na wiodących obszarach produktowych j. w.
  - j) Umieszczanie postów promujących nowe artykuły pojawiające się na stronie [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/).
  - k) Odpowiadanie na pytania i moderowanie dyskusji.
  - l) Reagowanie na negatywne opinie i posty (sposób reakcji powinien być konsultowany z POT).
  - m) Udzielanie odpowiedzi na korespondencję przesyłaną na konto wiadomości w ramach platformy FB w czasie nie dłuższym niż 1 dzień od otrzymania zapytania.
  - n) Promowanie informacji zamieszczanych na stronie [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/): aktualności, nowych artykułów oraz nowych wpisów w pozycji „Ambasador miejsca”.
  - o) Wykorzystywanie bieżących wydarzeń promocyjnych realizowanych na rynku przez inne podmioty działające w zakresie promocji polski na rynku węgierskim do promocji profilu na Facebooku.
  - p) Wykonawca zobowiązany jest wygenerowania za pomocą postów (również płatnych) miesięcznego zasięgu wynoszącego minimum 16.000 osób tj. ilości osób z rynku węgierskiego, do której w ciągu miesiąca dotrze za pomocą emitowanych postów (deklarowany i faktycznie osiągnięty zasięg nie może być niższy niż 16.000).
2. Wykonawca zobowiązuje się przekazywać Zamawiającemu comiesięczne sprawozdanie, którego wzór stanowi Załącznik nr 1 do niniejszej Umowy. Sprawozdanie z każdego miesiąca świadczenia usługi przekazywane będzie drogą mailową, do 5-tego dnia kolejnego miesiąca.
  3. Zatwierdzone przez Przedstawiciela Zamawiającego sprawozdanie, o którym mowa w ust. 2 jest podstawą do wystawienia faktury. Informację o zatwierdzeniu sprawozdania Wykonawca otrzyma drogą mailową.
  4. Zamawiający zobowiązuje się przekazywać Wykonawcy informacje na temat liczby użytkowników serwisu [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/) w comiesięcznym sprawozdaniu, o którym mowa w ust. 2.
  5. Efektywność realizacji zadań opisanych w § 3, dotyczących strony www i FB będzie weryfikowana na podstawie procentowego przyrostu unikalnych użytkowników podstrony [www.lengyelorszag.travel/hu/](http://www.lengyelorszag.travel/hu/) oraz cyklicznego raportu (miesięcznego) z realizowanych na FB działań obejmujący między innymi: liczbę osób, do których dotarł profil, procent zasięgu płatnego, liczba fanów, najważniejsze informacje o użytkownikach, którzy zaangażowali się na profilu w danym przedziale czasowym, zestawienie najlepszych treści opublikowanych przez stronę w danym przedziale czasowym, porównanie bieżących wyników z wynikami z poprzedniego analogicznego okresu.

§ 4

1. Łączne wynagrodzenie Wykonawcy ustala się na kwotę nie wyższą niż ..... zł brutto (słownie brutto: .....).
2. Wynagrodzenie będzie płatne na podstawie faktur Wykonawcy wystawionych w PLN, zgodnie z zasadami o których mowa w § 4 ust. 3 niniejszej Umowy.
3. Strony ustalają, że Zamawiający za należyte, całościowe i terminowe wykonywanie działań określonych w § 3 będzie płacić Wykonawcy wynagrodzenie miesięczne ryczałtowe w kwocie ..... zł brutto (słownie brutto: .....). Jeżeli praca Wykonawcy nie rozpocznie się pierwszego dnia danego miesiąca, Zamawiający podzieli wynagrodzenie miesięczne przez liczbę dni w danym miesiącu i przemnoży to przez liczbę faktycznie przepracowanych dni.
4. Zapłata za faktury, o których mowa w § 4 ust. 2, będzie dokonywana po otrzymaniu od Wykonawcy i przyjęciu przez POT bez uwag sprawozdań z realizacji, o których mowa w § 3 ust. 2, w terminie 14 dni od daty przyjęcia prawidłowo wystawionej faktury, przelewem na wskazany przez Wykonawcę rachunek bankowy o numerze ..... prowadzony przez .....
5. Za dzień zapłaty uznaje się dzień złożenia przez Zamawiającego polecenia zapłaty w banku Zamawiającego.

§ 5

1. Wcześniejsze rozwiązanie Umowy przez każdą ze Stron może nastąpić w formie pisemnej, z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku rozwiązania Umowy, wynagrodzenie przysługuje tylko za wykonaną część Umowy.
2. W przypadku dwukrotnego niewywiązania się Wykonawcy z realizacji któregośkolwiek z zadań określonych w § 3, Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od niniejszej Umowy ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli pomimo uwag zgłoszonych przez Zamawiającego drogą mailową, Wykonawca niezwłocznie nie wykona zadania. Odstąpienie od Umowy nie wyłącza innych uprawnień Zamawiającego przewidzianych niniejszą Umową. Zamawiający może skorzystać z przysługującego mu prawa odstąpienia w terminie 30 dni od daty otrzymania wiadomości o zaistnieniu zdarzenia opisanego w pierwszym zdaniu niniejszego ustępu.
3. W przypadku odstąpienia przez Zamawiającego od niniejszej Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci na rzecz Zamawiającego karę umowną w wysokości 5% łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust.1 Umowy.
4. W przypadku niewykonania przez Wykonawcę jednego z obowiązków, o którym mowa w § 3 ust. 1 lub opóźnienia więcej niż 7 dni roboczych w jego wykonaniu, Wykonawca zapłaci

Zamawiającemu każdorazowo karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto za miesiąc, w którym miał wykonać obowiązek lub w którym wystąpiło opóźnienie.

5. Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 30% wynagrodzenia określonego w § 4 ust. 3 Umowy w przypadku nieosiągnięcia deklarowanej minimalnej liczby zasięgów pozyskanych w ciągu jednego miesiąca rozliczeniowego podczas okresu trwania Umowy, jak również w przypadku, gdy kwota brutto zadeklarowana w ofercie Wykonawcy na płatne wspieranie postów nie zostanie wydana w całości, nawet przy osiągnięciu deklarowanej minimalnej liczby zasięgu pozyskanego w trakcie trwania Umowy. Kara umowna będzie potrącana z wynagrodzenia ryczałtowego za miesiąc, w którym Wykonawca nie wypełnił należycie któregośkolwiek z obowiązków związanych z płatnym promowaniem postów, o którym mowa w niniejszym ustępie.
6. Zamawiający ma prawo dochodzić odszkodowania na zasadach ogólnych w przypadku, gdy wartość szkody przekracza wartość zastrzeżonych kar umownych.
7. Zamawiający ma prawo do potrącania kar umownych z wszelkich należności przysługujących mu od Wykonawcy.

#### § 6

1. W ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 niniejszej Umowy, z chwilą uiszczenia kwoty należnego wynagrodzenia, na Zamawiającego przechodzą autorskie prawa majątkowe do utworów powstałych w wyniku realizacji niniejszej Umowy.
2. Prawa, o których mowa w ust. 1 będą wykorzystywane na wszystkich polach eksploatacji wymienionych w art. 50 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych. Obejmuje to także prawa do:
  - a) utrwalania oraz zwielokrotniania dowolną techniką (również magnetyczną i cyfrową), niezależnie od standardu systemu i formatu, w tym także utrwalania i zwielokrotniania techniką multimedialną (w dziełach multimedialnych) i poligraficzną (w tym drukarską, reprograficzną),
  - b) wprowadzania do pamięci komputera, wprowadzania do sieci komputerowych i udostępniania w postaci cyfrowej,
  - c) wprowadzania egzemplarzy do obrotu (w tym zbywania), użyczania, wynajmowania i wdzierżawienia egzemplarzy jak i ich zwielokrotnienia,
  - d) nadawania za pomocą wizji przewodowej albo bezprzewodowej przez stacje naziemne, satelity, Internet, za pośrednictwem organizacji telewizyjnych,
  - e) publicznego prezentowania, wykonywania, wystawiania, wyświetlania, odtwarzania oraz nadawania i reemitowania, a także wykorzystania w materiałach poligraficznych - w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym,

- f) wykorzystania na terenie użytkowanych przez siebie obiektów w nieograniczonym zakresie,
  - g) wykorzystania – na polach eksploatacji podanych w punktach od 1 do 6 – dla celów informacyjnych, reklamy, promocji, oznaczenia i identyfikacji Zamawiającego, jego produktów, marek i znaków handlowych, a także przedmiotu jego działalności,
  - h) wykorzystania na łamach prasy lokalnej i ogólnopolskiej oraz własnych materiałach, w reklamie, w dowolnym miejscu i formie.
3. Zamawiający ma prawo modyfikowania, adaptowania i łączenia utworów, o których mowa powyżej z innymi projektami lub wykorzystywania na każdym ze wskazanych pól eksploatacji osobno.
  4. Powyższe regulacje dotyczą zarówno oryginałów opracowanych dokumentów, jak i egzemplarzy zwielokrotnień.
  5. Przeniesienie praw autorskich następuje na czas nieokreślony oraz jest nieograniczone co do miejsca.
  6. Przeniesienie autorskich praw majątkowych następuje na polach eksploatacji, o których mowa w ust. 2 wraz z prawem do dalszego przenoszenia tych praw na inne osoby oraz prawem wykonywania autorskich praw zależnych.
  7. Z chwilą przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych, przechodzi na Zamawiającego własność nośników, na których utrwalono utwory.
  8. Wykonawca oświadcza, iż wytworzone utwory nie będą obciążone jakimikolwiek prawami osób trzecich, a w szczególności korzystanie z tych utworów przez Zamawiającego nie będzie naruszało praw własności intelektualnej, w tym praw autorskich osób trzecich.
  9. Wykonawca jest odpowiedzialny przed Zamawiającym za wszelkie wady prawne Przedmiotu Umowy, a w szczególności za roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej.
  10. W przypadku wystąpienia osób trzecich przeciwko Zamawiającemu z roszczeniami z tytułu praw autorskich lub innych, odpowiedzialność z tego tytułu ponosi Wykonawca, który zwróci Zamawiającemu wszelkie koszty i kwoty zasądzone z tego tytułu od Zamawiającego na rzecz osób trzecich.

#### § 7

Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

#### § 8

Osobami upoważnionymi do koordynacji realizacji postanowień niniejszej Umowy oraz do zatwierdzenia sprawozdania, o którym mowa w § 3 ust. 2, są:

- a) ze strony Zamawiającego: Emilia Ścieranka: tel.: +48 22 536 70 75,

e-mail: [emilia.scieranka@pot.gov.pl](mailto:emilia.scieranka@pot.gov.pl)

b) ze strony Wykonawcy: ....., tel.: ....., e-mail: .....

§ 9

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”), informujemy, że:

- 1) Administratorem danych osobowych osób wskazanych w Umowie jest Polska Organizacja Turystyczna z siedzibą w Warszawie, przy ul. Chałubińskiego 8 (00-613), NIP: 525 21 50 196 (dalej jako POT lub Administrator).
- 2) We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych osób wskazanych w pkt. 1) przez POT można kontaktować się z wyznaczonym inspektorem ochrony danych:
  - a. mailowo: [dpo@pot.gov.pl](mailto:dpo@pot.gov.pl) lub
  - b. listownie na adres korespondencyjny administratora: Polska Organizacja Turystyczna, ul. Chałubińskiego 8, XIX piętro, 00-613 Warszawa.
- 3) Dane osobowe osób, o których mowa w pkt 1), są przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b) i c) RODO w celu związanym z realizacją przedmiotu Umowy,
- 4) Dane osobowe osób wskazanych w pkt. 1) nie będą udostępniane innym podmiotom niż wynika to z przepisów prawa,
- 5) Dane osobowe osób wskazanych w pkt. 1) nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej,
- 6) Dane osobowe osób wskazanych w pkt. 1) nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie będą profilowane,
- 7) Dane osobowe, o których mowa w pkt 1), będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji Umowy, a po tym czasie przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa,
- 8) Obowiązek podania danych wynika z przepisów prawa w zakresie przetwarzania w celach, o których mowa w pkt 3), podanie danych wynika ze stosunku umownego i jest niezbędne w celu realizacji Umowy,
- 9) Osoby, o których mowa w pkt 1) mają prawo do:
  - a. dostępu do danych osobowych ich dotyczących, na podstawie art. 15 RODO,
  - b. sprostowania danych osobowych, na podstawie art. 16 RODO,
  - c. żądania od Administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych, na podstawie art. 18 RODO, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO,
- 10) Osobom, o których mowa w pkt 1) nie przysługuje:
  - a. prawo do usunięcia danych osobowych, w związku z art. 17 ust. 3 lit. b), d) lub e) RODO,

- b. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO,
  - c. prawo sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych, o którym mowa w art. 21 RODO, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pana/i danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit c) RODO.
- 11) Osobom, o których mowa w pkt 1) przysługuje prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego w sposób i w trybie określonym w przepisach RODO oraz prawa polskiego, w szczególności ustawy o ochronie danych osobowych, gdy uzna Pan/i, że przetwarzanie danych osobowych Pani/a dotyczących narusza przepisy RODO. Adres organu nadzorczego: Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa, tel. 22 5310300, fax. 22 5310301, [kancelaria@uodo.gov.pl](mailto:kancelaria@uodo.gov.pl).

§ 10

Wszelkie spory, które mogą wyniknąć z realizacji niniejszej Umowy będzie rozpoznawać sąd właściwy według siedziby Zamawiającego i według polskiego prawa materialnego i procesowego, z wyłączeniem norm kolizyjnych.

§ 11

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

---

**Zamawiający**

---

**Wykonawca**